2026/2361

26.10.2026

Acord între Uniunea Europeană și Confederația Elvețiană privind transferul de date din Registrul cu numele pasagerilor (PNR) în scopul prevenirii, depistării, investigării și urmăririi penale a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare și „Uniunea” sau „UE”,

și

Confederația Elvețiană, denumită în continuare și „Elveția”,

împreună denumite în continuare „părțile”,

RECUNOSCÂND faptul că prevenirea, depistarea, investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism, precum și a altor infracțiuni grave, protejând, în același timp, drepturile omului și libertățile fundamentale, în special dreptul la viață privată și la protecția datelor, sunt obiective de interes general,

RECUNOSCÂND faptul că schimbul de informații este o componentă esențială a luptei împotriva infracțiunilor de terorism și a altor infracțiuni grave și că, în acest context, utilizarea datelor din registrul cu numele pasagerilor (PNR) constituie un instrument extrem de important pentru realizarea obiectivelor respective,

RECUNOSCÂND importanța schimbului de date din PNR și de informații analitice relevante și pertinente bazate pe datele din PNR în temeiul prezentului acord între părți cu autoritățile polițienești și judiciare competente ale Elveției, ale statelor membre ale Uniunii (denumite în continuare „statele membre”), cu Europol și Eurojust, ca mijloc de promovare a cooperării polițienești și judiciare internaționale,

URMĂRIND să consolideze și să încurajeze cooperarea dintre părți cu privire la PNR prin schimbul de informații și cooperarea tehnică a experților naționali din statele membre și din unitățile de informații despre pasageri (UIP) ale țărilor asociate spațiului Schengen, în special în ceea ce privește elaborarea unor criterii prestabilite și alte aspecte ale prelucrării PNR,

AVÂND ÎN VEDERE Rezoluțiile 2396 (2017) și 2482 (2019) ale Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, care solicită tuturor statelor să își dezvolte capacitatea de a colecta și prelucra date din PNR, și standardele și practicile recomandate ale Organizației Aviației Civile Internaționale pentru colectarea, utilizarea, prelucrarea și protecția datelor din PNR adoptate ca amendamentul 28 la anexa 9 la Convenția privind aviația civilă internațională (denumită în continuare „Convenția de la Chicago”),

REAMINTIND faptul că părțile au responsabilitatea comună de a asigura securitatea internă în spațiul Schengen, inclusiv prin schimbul de informații relevante, și că prezentul acord oferă autorităților competente ale părților un instrument eficace pentru atingerea respectivului obiectiv în absența controalelor la frontierele interne,

RECUNOSCÂND faptul că prezentul acord nu este destinat să se aplice informațiilor prealabile referitoare la pasageri (API) care sunt colectate de transportatorii aerieni și transmise de aceștia Elveției în scopul efectuării controlului la frontieră,

ȚINÂND SEAMA de angajamentele asumate de Uniune în temeiul articolului 6 din Tratatul privind Uniunea Europeană referitor la respectarea drepturilor fundamentale, de dreptul la protecția datelor cu caracter personal în temeiul articolului 16 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, de principiile proporționalității și necesității în ceea ce privește dreptul la respectarea vieții private și de familie și la protecția datelor cu caracter personal în temeiul articolelor 7 și 8 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene, în conformitate cu jurisprudența relevantă a Curții de Justiție a Uniunii Europene, al articolului 8 din Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, al Convenției nr. 108 a Consiliului Europei pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal și al Protocolului adițional 181 la aceasta,

RECUNOSCÂND faptul că, în temeiul legislației elvețiene, transferul de date din PNR efectuat de transportatorii aerieni către Elveția este obligatoriu,

RECUNOSCÂND faptul că Directiva (UE) 2016/681 a Parlamentului European și a Consiliului ([1]) stă la baza transferurilor de date din PNR efectuate de transportatorii aerieni către autoritățile competente ale statelor membre. Directiva (UE) 2016/681, împreună cu Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului ([2]) și cu Directiva (UE) 2016/680 a Parlamentului European și a Consiliului ([3]), asigură un nivel ridicat de protecție a drepturilor fundamentale, în special a drepturilor la viață privată și la protecția datelor cu caracter personal,

RECUNOSCÂND faptul că Elveția, în conformitate cu Acordul său din 2008 cu Uniunea Europeană ([4]) privind asocierea sa la punerea în aplicare, respectarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen, a acceptat, a pus în aplicare și a aplicat Directiva (UE) 2016/680, având în vedere că directiva respectivă constituie o dezvoltare a acquis-ului Schengen. În plus, având în vedere că aplicarea de către Elveția a Directivei (UE) 2016/680 acoperă prelucrarea datelor cu caracter personal în temeiul instrumentelor juridice care fac parte din acquis-ul Schengen, ar trebui să se clarifice faptul că aplicarea de către Elveția a Directivei (UE) 2016/680 include și prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritățile competente în temeiul prezentului acord,

REAMINTIND dreptul la libera circulație a persoanelor între Uniune și Elveția, astfel cum este prevăzut în Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, cu privire la libera circulație a persoanelor ([5]), precum și faptul că orice sistem național care impune transferul de către transportatorii aerieni și prelucrarea de către autoritățile competente a datelor din PNR este susceptibil să aducă atingere exercitării libertății de circulație a persoanelor și că, prin urmare, orice ingerință în exercitarea acestei libertăți este justificată numai dacă se bazează pe considerații obiective și este proporțională cu obiectivul legitim urmărit,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

([1]) Directiva (UE) 2016/681 a Parlamentului European și a Consiliului din 27 aprilie 2016 privind utilizarea datelor din registrul cu numele pasagerilor (PNR) pentru prevenirea, depistarea, investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave (JO UE L 119, 4.5.2016, p. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

([2]) Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) (JO UE L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([3]) Directiva (UE) 2016/680 a Parlamentului European și a Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice referitor la prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritățile competente în scopul prevenirii, depistării, investigării sau urmăririi penale a infracțiunilor sau al executării pedepselor și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Deciziei-cadru 2008/977/JAI a Consiliului (JO UE L 119, 4.5.2016, p. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

([4]) Acord între Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană cu privire la asocierea Confederației Elvețiene la punerea în aplicare, respectarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen (JO UE L 53, 27.2.2008, p. 52, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/178(1)/oj).

([5]) Acord între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor (JO UE L 114, 30.4.2002, p. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2002/309(1)/oj).

CAPITOLUL I

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1

Obiectiv și domeniu de aplicare

(1) Obiectivul prezentului acord este de a permite transferul de date din registrul cu numele pasagerilor (*Passenger Name Record* – PNR) efectuat de transportatorii aerieni din Uniune către Elveția și de a stabili norme și condiții în care datele din PNR în cauză pot fi prelucrate de Elveția.

(2) Obiectivul prezentului acord este, de asemenea, de a consolida cooperarea polițienească și judiciară în materie penală dintre Uniune și Elveția în ceea ce privește datele din PNR.

(3) Domeniul de aplicare al prezentului acord include transportatorii aerieni care operează zboruri de pasageri între Uniune și Elveția, precum și transportatorii aerieni care sunt înregistrați în Uniune sau stochează date în Uniune și care operează zboruri către sau dinspre Elveția.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului acord, se aplică următoarele definiții:

1. „transportator aerian” înseamnă o întreprindere de transport aerian care deține o licență de operare valabilă sau un document echivalent care îi permite să efectueze activități de transport aerian de pasageri între Uniune și Elveția;

2. „autorități competente” înseamnă autoritățile publice responsabile în temeiul dreptului intern al Elveției cu prevenirea, depistarea, investigarea sau urmărirea penală a infracțiunilor de terorism sau a infracțiunilor grave;

3. „pasager” înseamnă orice persoană, inclusiv persoanele aflate în transfer sau în tranzit și excluzând membrii echipajului, transportată sau care urmează să fie transportată într-o aeronavă cu consimțământul transportatorului aerian, acest consimțământ fiind exprimat prin înregistrarea persoanei respective pe lista pasagerilor;

4. „Unitatea de informații despre pasageri a Elveției” sau „UIP elvețiană” înseamnă autoritatea înființată sau desemnată ca fiind responsabilă de primirea și prelucrarea datelor din PNR de către Elveția în conformitate cu articolul 6;

5. „registrul cu numele pasagerilor” sau „PNR” înseamnă un registru al cerințelor de călătorie ale fiecărui pasager, care conține informațiile necesare pentru a permite prelucrarea și controlul rezervărilor de către transportatorii aerieni care efectuează rezervările și de către cei participanți, pentru fiecare călătorie rezervată de către orice persoană sau în numele acesteia, indiferent că este conținut în sistemele de rezervare, în sistemele de control al plecărilor utilizate la verificarea pasagerilor la îmbarcarea în avion sau în sisteme echivalente care oferă aceleași funcționalități; în mod specific, astfel cum sunt utilizate în prezentul acord, datele din PNR constau în elementele prevăzute în mod exhaustiv în anexă;

6. „infracțiune gravă” înseamnă infracțiunile pasibile de o pedeapsă privativă de libertate sau o măsură de siguranță privativă de libertate cu o durată de cel puțin trei ani în temeiul dreptului intern al Elveției care au o legătură obiectivă, chiar dacă este doar indirectă, cu transportul aerian de pasageri;

7. „infracțiune de terorism” înseamnă:

(a) un act sau o omisiune care este comis(ă) într-un scop, cu un obiectiv sau pentru o cauză de natură politică, religioasă sau ideologică, cu intenția de a intimida populația în privința securității sale, inclusiv a securității sale economice, sau cu intenția de a obliga o persoană, un guvern sau o organizație națională sau internațională să facă ceva sau să se abțină de la a face ceva și care în mod intenționat:

(i) provoacă decesul sau vătămarea corporală gravă;

(ii) pune în pericol viața unei persoane;

(iii) cauzează un risc grav pentru sănătatea sau siguranța populației;

(iv) provoacă daune materiale substanțiale care sunt susceptibile să cauzeze prejudiciile menționate la punctele (i), (ii) și (iii); sau

(v) afectează grav funcționarea unui serviciu esențial, a unei instalații esențiale sau a unui sistem esențial sau provoacă o perturbare gravă a acestora, care nu rezultă ca urmare a unei acțiuni legale sau ilegale de sprijin, de protest, de exprimare a dezacordului sau de încetare a activității, cum ar fi o grevă, care nu este menită să cauzeze prejudiciile menționate la punctele (i), (ii) și (iii); sau

(b) activitățile care constituie o infracțiune din domeniul de aplicare și conform definițiilor prevăzute de convențiile și protocoalele internaționale aplicabile în materie de terorism; sau

(c) participarea sau contribuirea cu bună știință la desfășurarea oricărei activități în scopul consolidării capacității unei entități teroriste de a facilita sau de a comite un act sau o omisiune menționat(ă) la litera (a) sau (b) sau instruirea cu intenție a unei persoane, a unui grup sau a unei organizații în acest scop; sau

(d) comiterea unei infracțiuni grave în cazul în care actul sau omisiunea care constituie infracțiunea este comis(ă) în beneficiul unei entități teroriste, conform instrucțiunilor unei entități teroriste sau în asociere cu o entitate teroristă; sau

(e) colectarea de bunuri sau invitarea unei persoane, a unui grup sau a unei organizații să furnizeze sau să pună la dispoziție bunuri sau servicii financiare sau alte servicii conexe în scopul comiterii unui act sau a unei omisiuni menționat(e) la litera (a) sau (b) sau utilizarea sau deținerea de bunuri în scopul comiterii unui act sau a unei omisiuni menționat(e) la litera (a) sau (b); sau

(f) tentativa sau amenințarea de a comite un act sau o omisiune menționat(ă) la litera (a) sau (b), conspirarea, facilitarea, instruirea sau consilierea în legătură cu un act sau o omisiune menționat(ă) la litera (a) sau (b) sau complicitatea *a posteriori* sau găzduirea sau ascunderea în scopul de a permite unei entități teroriste să faciliteze sau să efectueze un act sau o omisiune menționat(ă) la litera (a) sau (b); sau

(g) deplasarea către sau dinspre Elveția sau un stat membru cu scopul de a săvârși sau de a contribui la săvârșirea unei infracțiuni de terorism în înțelesul literei (a) sau (b) sau în scopul participării la activitățile unei entități teroriste în înțelesul punctului 8, cunoscând faptul că o astfel de participare va contribui la activitățile infracționale ale entității teroriste;

8. „entitate teroristă” înseamnă:

(a) o persoană, un grup sau o organizație ale cărei/cărui scopuri sau activități includ, printre altele, facilitarea sau comiterea unui act sau a unei omisiuni menționat(e) la punctul 7 litera (a) sau (b); sau

(b) o persoană, un grup sau o organizație care acționează cu bună știință în numele sau conform instrucțiunilor unei persoane, ale unui grup sau ale unei organizații menționat(e) la litera (a) sau în asociere cu o astfel de persoană, un astfel de grup sau o astfel de organizație.

CAPITOLUL II

TRANSFERUL DATELOR DIN PNR

Articolul 3

Metoda și frecvența transferului

(1) Elveția se asigură că transportatorii aerieni transferă datele din PNR către UIP elvețiană exclusiv prin transmiterea datelor din PNR solicitate către baza de date a autorității solicitante („metoda push”) și în conformitate cu următoarele proceduri care trebuie respectate de către transportatorii aerieni:

(a) prin mijloace electronice în conformitate cu cerințele tehnice ale UIP elvețiene sau, în cazul unei defecțiuni tehnice, prin orice alte mijloace adecvate care să asigure un nivel corespunzător de securitate a datelor;

(b) prin utilizarea unui format de mesaj reciproc acceptat și în mod securizat, utilizând protocoale comune, astfel cum prevede UIP elvețiană;

(c) fie direct, fie prin intermediul unor agenți autorizați care acționează în numele și sub responsabilitatea unui transportator aerian, în scopul și în condițiile prevăzute în prezentul acord.

(2) Elveția nu solicită transportatorilor aerieni să furnizeze elemente ale datelor din PNR care nu sunt deja deținute sau colectate de transportatorii aerieni în scopul rezervării sau în cadrul desfășurării normale a activității lor.

(3) Elveția se asigură că UIP elvețiană, la primirea datelor din PNR, șterge orice element de date care i-a fost transferat de către un transportator aerian în temeiul prezentului acord în cazul în care elementul de date respectiv nu figurează în anexă.

(4) Elveția asigură faptul că UIP elvețiană solicită transportatorilor aerieni să transfere date din PNR:

(a) pe baza unei programări, cel mai devreme cu până la 48 de ore înainte de plecarea prevăzută; și

(b) de maximum cinci ori pentru un anumit zbor.

(5) Elveția permite transportatorilor aerieni să limiteze transferul menționat la alineatul (4) litera (b) la actualizări ale transferurilor de date din PNR menționate la alineatul (4) litera (a).

(6) Elveția asigură faptul că UIP elvețiană informează transportatorii aerieni cu privire la momentele stabilite pentru efectuarea transferurilor.

(7) În cazurile specifice în care există indicii că este necesar un acces suplimentar pentru a răspunde unor amenințări specifice legate de scopurile prevăzute la articolul 5, UIP elvețiană poate solicita unui transportator aerian să furnizeze date din PNR înainte de, între sau după transferurile programate. În exercitarea respectivei competențe discreționare, Elveția acționează în mod judicios și proporțional și solicită utilizarea metodei de transfer menționate la alineatul (1) din prezentul articol.

Articolul 4

Routerul API-PNR

(1) Părțile pot decide că Elveția poate impune transportatorilor aerieni să transfere date din PNR către UIP elvețiană prin intermediul routerului API-PNR instituit în conformitate cu Regulamentul (UE) 2025/13 al Parlamentului European și al Consiliului ([6]). În acest caz, Elveția:

(a) nu solicită transportatorilor aerieni să transfere date din PNR prin orice alte mijloace;

(b) are obligația de a respecta normele privind funcționarea și condițiile de utilizare ale routerului API-PNR, astfel cum sunt stabilite în Regulamentul (UE) 2025/13, prin derogare de la articolul 3 alineatele (1), (4) și (6) din prezentul acord.

(2) Elveția notifică Uniunii cererea sa de a utiliza routerul API-PNR. O astfel de cerere este acceptată de Uniune în scris, prin canale diplomatice.

(3) Uniunea notifică în scris Elveției, prin canale diplomatice, orice modificare a Regulamentului (UE) 2025/13 care afectează normele de funcționare și condițiile de utilizare ale routerului API-PNR. În termen de 120 de zile de la primirea unei astfel de notificări, Elveția poate notifica în scris Uniunii, prin canale diplomatice, intenția sa de a întrerupe utilizarea routerului respectiv. În acest caz, părțile inițiază consultări astfel cum se prevede la articolul 23 alineatul (1) și se reia aplicarea articolului 3 alineatele (1), (4) și (6).

CAPITOLUL III

PRELUCRAREA ȘI PROTECȚIA PNR

Articolul 5

Scopul prelucrării PNR

Elveția se asigură că datele din PNR primite în temeiul prezentului acord sunt prelucrate strict în scopul prevenirii, depistării, investigării sau urmăririi penale a infracțiunilor de terorism sau a infracțiunilor grave.

Articolul 6

Modalitățile de prelucrare a PNR

UIP elvețiană poate prelucra datele din PNR exclusiv prin următoarele modalități specifice de prelucrare:

(a) efectuarea unei evaluări a pasagerilor înainte de sosirea sau plecarea programată a acestora din Elveția pentru a identifica persoanele care necesită o examinare suplimentară de către autoritățile competente, având în vedere faptul că persoanele respective ar putea fi implicate într-o infracțiune de terorism sau într-o infracțiune gravă în conformitate cu evaluarea desfășurată în timp real în temeiul articolului 7;

(b) efectuarea unei căutări în baza de date care conține datele din PNR păstrate, pentru a răspunde, de la caz la caz, unei cereri motivate corespunzător prezentate în temeiul articolelor 13 și 14 și, după caz, pentru a divulga orice date din PNR relevante sau rezultatele prelucrării acestora;

([6]) Regulamentul (UE) 2025/13 al Parlamentului European și al Consiliului din 19 decembrie 2024 privind colectarea și transferul de informații prealabile referitoare la pasageri în scopul prevenirii, depistării, investigării și urmăririi penale a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave și de modificare a Regulamentului (UE) 2019/818 (JO UE L, 2025/13, 8.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/13/oj).

(c) analizarea datelor din PNR în vederea actualizării, a testării sau a definirii de noi criterii ce urmează a fi utilizate pentru evaluările efectuate în temeiul alineatului (7) alineatul (1) litera (b) în scopul identificării oricăror persoane care ar putea fi implicate într-o infracțiune de terorism sau într-o infracțiune gravă.

Articolul 7

Evaluarea în timp real

(1) În momentul efectuării unei evaluări menționate la articolul 6 litera (a), UIP elvețiană poate:

(a) să compare datele din PNR numai cu bazele de date privind persoane sau obiecte căutate sau care fac obiectul unei semnalări, în conformitate cu normele Uniunii, internaționale și naționale aplicabile unor astfel de baze de date; și

(b) să prelucreze date din PNR în conformitate cu anumite criterii prestabilite.

(2) Elveția se asigură că bazele de date menționate la alineatul (1) litera (a) de la prezentul articol sunt nediscriminatorii, fiabile, actualizate și limitate la cele utilizate de autoritățile competente din Elveția în legătură cu scopurile prevăzute la articolul 5 și relevante pentru acestea.

(3) Elveția se asigură că orice evaluare a datelor din PNR, astfel cum se menționează la alineatul (1) litera (b), se bazează pe modele și criterii prestabilite nediscriminatorii, specifice și fiabile pentru a permite UIP elvețiene să ajungă la rezultate care vizează persoane în privința cărora ar putea exista o suspiciune rezonabilă de implicare sau participare la infracțiuni de terorism sau la infracțiuni grave. Elveția se asigură că respectivele criterii nu se întemeiază în niciun caz pe rasa sau originea etnică a unei persoane, opiniile sale politice, religia sau convingerile sale filozofice, apartenența la un sindicat, starea sa de sănătate, viața sexuală sau orientarea sexuală.

(4) Elveția se asigură că orice rezultat pozitiv obținut în urma prelucrării în timp real a datelor din PNR este examinat individual de UIP elvețiană prin mijloace neautomatizate.

Articolul 8

Categorii speciale de date

(1) Prezentul acord interzice prelucrarea de date din PNR care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, confesiunea religioasă sau convingerile filozofice sau apartenența la sindicate și prelucrarea de date genetice, de date biometrice pentru identificarea unică a unei persoane fizice, de date privind sănătatea sau de date privind viața sexuală sau orientarea sexuală ale unei persoane fizice.

(2) În cazul în care datele din PNR primite în temeiul prezentului acord de către UIP elvețiană includ categoriile speciale de date cu caracter personal menționate la alineatul (1), UIP elvețiană șterge imediat aceste date.

Articolul 9

Securitatea și integritatea datelor

(1) Elveția se asigură că datele din PNR primite în temeiul prezentului acord sunt prelucrate într-un mod care să asigure un nivel ridicat de securitate a datelor, adecvat în raport cu riscurile implicate de prelucrarea și natura datelor din PNR primite în temeiul prezentului acord. În special, UIP elvețiană:

(a) pune în aplicare măsuri tehnice și organizaționale adecvate pentru a asigura un astfel de nivel de securitate;

(b) aplică proceduri de criptare, autorizare și documentare a datelor din PNR;

(c) limitează accesul la datele din PNR, care este permis doar personalului autorizat; și

(d) stochează datele din PNR într-un mediu fizic sigur, care este protejat prin controale de acces.

(2) Elveția asigură faptul că orice încălcare a securității datelor, în special încălcarea care duce la distrugerea accidentală sau ilegală sau la pierderea accidentală, alterarea, divulgarea sau accesul neautorizat, sau orice altă formă ilegală de prelucrare face obiectul unor măsuri corective eficace și disuasive.

(3) Elveția raportează orice încălcare a securității datelor autorității naționale de supraveghere instituite în temeiul articolului 41 din Directiva (UE) 2016/680.

Articolul 10

Înregistrarea și documentarea prelucrării datelor din PNR

(1) UIP elvețiană înregistrează și documentează toate operațiunile de prelucrare a datelor din PNR. Elveția utilizează un astfel de registru sau document numai pentru:

(a) a automonitoriza și a verifica legalitatea prelucrării datelor;

(b) a asigura integritatea adecvată a datelor sau funcționalitatea adecvată a sistemului;

(c) a asigura securitatea prelucrării datelor; și

(d) a asigura supravegherea și tragerea la răspundere a administrației publice.

(2) Înregistrările sau documentele păstrate în temeiul alineatului (1) se comunică, la cerere, autorității naționale de supraveghere, care utilizează respectivele informații numai pentru supravegherea protecției datelor și pentru asigurarea prelucrării corespunzătoare a datelor, precum și a integrității și securității datelor.

CAPITOLUL IV

STOCAREA ȘI DIVULGAREA DATELOR DIN PNR

Articolul 11

Perioadele de stocare

(1) Elveția se asigură că datele din PNR primite în temeiul prezentului acord sunt stocate:

(a) numai atât timp cât există o legătură obiectivă, chiar dacă este doar indirectă, între datele din PNR stocate și cel puțin unul dintre scopurile prevăzute la articolul 5; și

(b) în orice caz, pe o durată de maximum cinci ani.

(2) În temeiul alineatului (1) de la prezentul articol, UIP elvețiană poate stoca datele din PNR ale tuturor pasagerilor care utilizează transportul aerian numai pentru o perioadă inițială care urmează să fie prevăzută în dreptul său intern. Durata acestei perioade inițiale nu depășește ceea ce este strict necesar pentru a permite UIP să efectueze căutările menționate la articolul 6 litera (b), în scopul identificării persoanelor care nu au fost deja suspectate de implicare în infracțiuni de terorism sau infracțiuni grave pe baza evaluării desfășurate în timp real în temeiul articolului 6 litera (a).

(3) După perioada inițială menționată la alineatul (2), UIP elvețiană poate stoca datele din PNR numai în ceea ce privește pasagerii pentru care există dovezi obiective de natură să stabilească existența unui risc legat de infracțiuni de terorism sau de infracțiuni grave.

(4) Elveția se asigură că UIP elvețiană examinează periodic necesitatea de a continua stocarea datelor din PNR în temeiul alineatelor (2) și (3).

(5) La expirarea perioadei de stocare corespunzătoare, Elveția se asigură că datele din PNR sunt șterse în mod irevocabil sau anonimizate, astfel încât persoanele vizate să nu mai fie identificabile.

(6) Prin derogare de la alineatul (1) litera (b), Elveția poate permite stocarea datelor din PNR necesare pentru examinarea, investigarea, acțiunile de aplicare a legii, procedurile judiciare, urmărirea penală sau punerea în executare a sancțiunilor până la încheierea procedurii relevante.

Articolul 12

Depersonalizarea

(1) UIP elvețiană depersonalizează datele din PNR în termen de cel mult șase luni de la primirea acestora. Acest lucru se realizează prin mascarea următoarelor elemente de date care ar putea servi la identificarea directă a pasagerului la care se referă datele din PNR:

(a) numele, inclusiv numele altor pasageri din PNR, precum și numărul călătorilor din PNR care călătoresc împreună;

(b) adresa și informațiile de contact;

(c) toate informațiile privind plata, inclusiv adresa de facturare, în măsura în care acestea conțin informații care ar putea servi la identificarea directă a pasagerului la care se referă datele din PNR sau a oricăror altor persoane;

(d) informațiile din profilul „client fidel” („*frequent flyer*”);

(e) mențiuni cu caracter general, în măsura în care acestea conțin informații care ar putea servi la identificarea directă a pasagerului la care se referă datele din PNR; și

(f) orice date API care au fost colectate.

(2) UIP elvețiană poate divulga elementele de date menționate la alineatul (1) de la prezentul articol numai în sensul articolului 5 și în condițiile prevăzute la articolul 13 sau 14.

Articolul 13

Divulgarea informațiilor pe teritoriul Elveției

(1) Atunci când răspunde unei cereri motivate corespunzător trimise de o autoritate competentă în conformitate cu articolul 6 litera (b), UIP elvețiană divulgă, de la caz la caz, datele din PNR sau rezultatele prelucrării acestora numai în cazul în care:

(a) divulgarea este necesară pentru a atinge unul dintre scopurile prevăzute la articolul 5;

(b) se divulgă volumul minim necesar de date din PNR;

(c) autoritatea competentă care primește datele asigură o protecție echivalentă cu garanțiile prevăzute în prezentul acord;

(d) divulgarea este aprobată fie de o autoritate judiciară, fie de un alt organism independent competent în temeiul dreptului intern să verifice dacă sunt îndeplinite condițiile pentru divulgare.

(2) Prin derogare de la alineatul (1) litera (d), UIP elvețiană poate divulga date din PNR în cazuri de urgență justificate în mod corespunzător, fără o examinare sau o aprobare prealabilă. În astfel de cazuri, examinarea menționată la alineatul (1) litera (d) trebuie să aibă loc într-un termen scurt.

(3) Elveția se asigură că autoritatea competentă care primește datele nu divulgă datele din PNR unei alte autorități, cu excepția cazului în care divulgarea este autorizată în mod explicit de UIP elvețiană.

Articolul 14

Divulgarea informațiilor în afara Elveției și a UE

(1) Atunci când răspunde unei cereri motivate corespunzător trimise de o autoritate competentă din alte țări decât statele membre, în conformitate cu articolul 6 litera (b), UIP elvețiană divulgă, de la caz la caz, datele din PNR sau rezultatele prelucrării acestora numai în cazul în care:

(a) divulgarea este necesară pentru a atinge unul dintre scopurile prevăzute la articolul 5;

(b) se divulgă volumul minim necesar de date din PNR;

(c) țara autorității căreia urmează să îi fie divulgate datele din PNR fie a încheiat un acord cu Uniunea care prevede o protecție a datelor cu caracter personal comparabilă cu cea prevăzută în prezentul acord, fie face obiectul unei decizii a Comisiei Europene în temeiul dreptului Uniunii în care se constată că țara terță în cauză asigură un nivel adecvat de protecție a datelor în înțelesul dreptului Uniunii;

(d) divulgarea este aprobată fie de o autoritate judiciară, fie de un alt organism independent competent în temeiul dreptului intern să verifice dacă sunt îndeplinite condițiile pentru divulgare.

(2) Prin derogare de la alineatul (1) litera (c), UIP elvețiană poate divulga date din PNR altei țări în cazul în care consideră că divulgarea este necesară pentru prevenirea sau investigarea unei amenințări grave și iminente la adresa securității publice și dacă țara respectivă oferă, în temeiul unei înțelegeri, al unui acord sau în alt mod, o asigurare scrisă că informațiile vor fi protejate în conformitate cu garanțiile prevăzute în prezentul acord.

(3) Prin derogare de la alineatul (1) litera (d), UIP elvețiană poate divulga date din PNR în cazuri de urgență justificate în mod corespunzător fără o examinare și o aprobare prealabilă. În astfel de cazuri, examinarea menționată la alineatul (1) litera (d) trebuie să aibă loc într-un termen scurt.

Articolul 15

Schimbul de informații referitoare la PNR

(1) UIP elvețiană face schimb cu Europol sau Eurojust, în limitele mandatelor lor, sau cu UIP ale statelor membre de date din PNR, de rezultate ale prelucrării datelor respective sau de informații analitice bazate pe datele din PNR, cât mai curând posibil și în cazuri specifice, atunci când acest lucru este necesar pentru prevenirea, depistarea, investigarea sau urmărirea penală a infracțiunilor de terorism sau a infracțiunilor grave. UIP elvețiană face schimb de astfel de informații fie din proprie inițiativă, fie la cererea Europol sau a Eurojust, în limitele mandatelor lor, sau la cererea UIP ale statelor membre.

(2) UIP ale statelor membre fac schimb cu UIP elvețiană de date din PNR, de rezultate ale prelucrării datelor respective sau de informații analitice bazate pe datele din PNR cât mai curând posibil și în cazuri specifice, atunci când acest lucru este necesar pentru prevenirea, depistarea, investigarea sau urmărirea penală a infracțiunilor de terorism sau a infracțiunilor grave. UIP ale statelor membre comunică astfel de informații din proprie inițiativă sau la cererea UIP elvețiene.

(3) Părțile asigură faptul că informațiile menționate la alineatele (1) și (2) sunt comunicate în conformitate cu normele aplicabile privind cooperarea în materie de aplicare a legii sau privind schimbul de informații între Elveția și Europol, Eurojust sau statul membru relevant. În special, schimbul de informații cu Europol în temeiul prezentului articol se desfășoară printr-un canal de comunicare securizat stabilit pentru schimbul de informații.

CAPITOLUL V

PROTECȚIA DATELOR

Articolul 16

Drepturi și obligații în temeiul Directivei (UE) 2016/680

(1) Elveția se asigură că, în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritățile competente în sensul prezentului acord, aplică aceleași drepturi și obligații ca cele prevăzute în Directiva (UE) 2016/680, inclusiv orice modificări ale respectivei directive care au fost acceptate și puse în aplicare de Elveția în conformitate cu Acordul dintre Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană cu privire la asocierea Confederației Elveției la punerea în aplicare, respectarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen.

(2) Prelucrarea datelor cu caracter personal de către UIP elvețiană este supravegheată de o autoritate de supraveghere independentă înființată în conformitate cu transpunerea și aplicarea de către Elveția a Directivei (UE) 2016/680, inclusiv orice modificări ale respectivei directive care au fost acceptate și puse în aplicare de Elveția în conformitate cu Acordul dintre Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană cu privire la asocierea Confederației Elveției la punerea în aplicare, respectarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen.

(3) Prezentul articol nu aduce atingere aplicării niciunei dispoziții mai specifice din prezentul acord referitoare la prelucrarea datelor din PNR.

Articolul 17

Transparența și informarea

(1) Elveția asigură faptul că UIP elvețiană publică pe site-ul său următoarele informații:

(a) o listă a actelor legislative care autorizează transferul de date din PNR de către transportatorii aerieni;

(b) motivul pentru care se colectează și se stochează date din PNR;

(c) modalitatea de prelucrare și de asigurare a protecției datelor din PNR;

(d) modul și măsura în care datele din PNR pot fi divulgate altor autorități competente; și

(e) datele de contact pentru solicitarea de informații.

(2) Elveția colaborează cu părțile terțe interesate, cum ar fi sectorul aviației și sectorul transportului aerian, pentru a promova transparența, în momentul efectuării rezervării, în ceea ce privește motivele colectării și prelucrării datelor din PNR, precum și în ceea ce privește modalitățile de solicitare a accesului la date ori rectificarea acestora sau de exercitare a unei căi de atac.

(3) În cazul în care datele din PNR păstrate în conformitate cu articolul 11 din prezentul acord au fost divulgate în conformitate cu articolul 13 sau 14 din prezentul acord, Elveția informează, prin depunerea unor eforturi rezonabile, pasagerii în cauză, prin modalitățile prevăzute în temeiul articolului 13 alineatul (2) litera (d) din Directiva (UE) 2016/680, într-un termen rezonabil odată ce o astfel de notificare nu mai este de natură să compromită investigațiile autorităților publice în cauză, în măsura în care informațiile de contact relevante ale pasagerilor sunt disponibile sau pot fi recuperate.

CAPITOLUL VI

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 18

Notificări

(1) Elveția notifică Uniunii prin canale diplomatice, informațiile privind următoarele autorități:

(a) UIP elvețiană menționată la articolul 2 punctul 4;

(b) autoritatea națională de supraveghere menționată la articolul 9 alineatul (3).

(2) Elveția notifică fără întârziere orice modificare a informațiilor menționate la alineatul (1).

(3) Uniunea pune informațiile menționate la alineatele (1) și (2) la dispoziția publicului.

Articolul 19

Intrare în vigoare

(1) Prezentul acord se aprobă de către părți în conformitate cu procedurile fiecăreia.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a lunii următoare datei primirii notificării scrise prin care Elveția a notificat Uniunea cu privire la autoritățile menționate la articolul 18 alineatul (1) sau a notificărilor scrise prin care părțile s-au informat reciproc prin canale diplomatice că procedurile menționate la alineatul (1) de la prezentul articol au fost finalizate, luându-se în considerare data care survine mai târziu.

Articolul 20

Soluționarea litigiilor și suspendare

(1) Părțile soluționează orice litigiu legat de interpretarea, aplicarea sau punerea în aplicare a prezentului acord prin consultări în vederea ajungerii la o soluție reciproc acceptabilă, inclusiv oferind fiecărei părți posibilitatea de a se conforma într-un termen rezonabil.

(2) Oricare dintre părți poate suspenda integral sau parțial aplicarea prezentului acord prin notificarea celeilalte părți în scris prin canale diplomatice. O astfel de notificare scrisă nu se efectuează decât după ce părțile au desfășurat consultări pe o perioadă rezonabilă. Suspendarea intră în vigoare la două luni de la data notificării respective, cu excepția cazului în care părțile decid de comun acord altfel.

(3) Partea care a suspendat aplicarea prezentului acord informează imediat cealaltă parte în legătură cu data de la care se reia aplicarea prezentului acord, odată ce consideră că motivele suspendării nu se mai aplică. Partea care a suspendat acordul notifică acest lucru în scris celeilalte părți.

(4) Elveția continuă să aplice dispozițiile prezentului acord în cazul tuturor datelor din PNR primite înainte de suspendarea acestuia.

Articolul 21

Denunțare

(1) Prezentul acord poate fi denunțat în orice moment de către oricare dintre părți printr-o notificare scrisă transmisă prin canale diplomatice. Denunțarea produce efecte la trei luni de la data primirii notificării scrise.

(2) În cazul în care una dintre părți notifică denunțarea în temeiul prezentului articol, părțile decid ce măsuri sunt necesare pentru a se asigura faptul că orice cooperare inițiată în temeiul prezentului acord este încheiată în mod corespunzător.

(3) Elveția continuă să aplice dispozițiile prezentului acord în cazul tuturor datelor din PNR primite înainte de denunțarea acestuia.

Articolul 22

Modificări

(1) Prezentul acord poate fi modificat în scris în orice moment prin acordul comun al părților. Modificările prezentului acord intră în vigoare în conformitate cu articolul 19.

(2) Anexa la prezentul acord poate fi actualizată prin acordul părților, exprimat printr-o notificare scrisă transmisă prin canale diplomatice. Astfel de actualizări intră în vigoare la data menționată la articolul 19 alineatul (2).

Articolul 23

Consultare și evaluare

(1) Părțile inițiază consultări cu privire la aspectele legate de monitorizarea punerii în aplicare a prezentului acord. Părțile se consultă reciproc cu privire la orice măsură care poate afecta prezentul acord.

(2) Părțile efectuează o evaluare comună a punerii în aplicare a prezentului acord, la cererea oricăreia dintre părți și în baza unei decizii comune. La efectuarea unei astfel de evaluări, părțile acordă o atenție deosebită necesității și proporționalității prelucrării datelor din PNR pentru fiecare dintre scopurile prevăzute la articolul 5. Părțile stabilesc în prealabil modalitățile de efectuare a unor astfel de evaluări.

Articolul 24

Aplicare teritorială

(1) Prezentul acord se aplică pe teritoriul Uniunii, în conformitate cu Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și pe teritoriul Elveției.

(2) Până la data intrării în vigoare a prezentului acord, Uniunea notifică Elveției statele membre pe teritoriul cărora se aplică prezentul acord. Ulterior, Uniunea poate, în orice moment, să notifice orice modificare în privința acestora.

Prezentul acord este redactat în două exemplare în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele redactate în fiecare limbă fiind egal autentice. În caz de divergențe între textele prezentului acord, prevalează textul în limba engleză.

DREPT CARE subsemnații plenipotențiari pe deplin autorizați au semnat prezentul acord.

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty six.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci și șase.

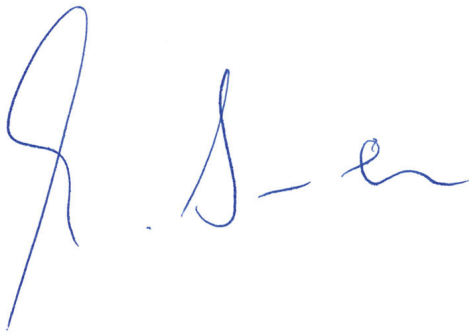
V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč šestindvajset.

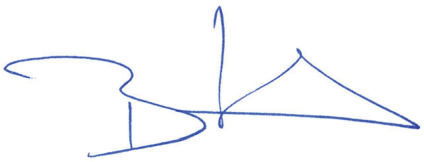
Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Конфедерация Швейцария
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Thar ceann Cónaidhm na hEilvéise
Za Švicarsku Konfederaciju
Per la Confederazione Svizzera
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederacijos vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederaţia Elveţiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet



ANEXĂ

ELEMENTE DE DATE DIN REGISTRUL CU NUMELE PASAGERILOR MENȚIONATE LA ARTICOLUL 2 PUNCTUL 5

1. Cod de reper al dosarului pasagerului
2. Data rezervării/emiterii biletului
3. Data (datele) prevăzută (prevăzute) a(le) călătoriei
4. Nume
5. Adresa și informații de contact, și anume numărul de telefon și adresa de e-mail, ale pasagerilor
6. Informații privind metodele de plată și facturarea pentru biletul de avion
7. Itinerarul complet de călătorie pentru anumite PNR
8. Datele din profilul „client fidel” privind pasagerul (pasagerii) (statut și număr de fidelitate)
9. Agenția/agentul de turism
10. Situația de călătorie a pasagerului, inclusiv confirmările, situația înregistrării pentru zbor, informații privind neprezentarea pasagerului la îmbarcare sau privind prezentarea acestuia în ultimul moment la îmbarcare fără rezervare prealabilă
11. Informații scindate/divizate din PNR
12. Informații privind minorii neînsoțiți cu vârsta sub 18 ani: numele, sexul, vârsta, limba (limbile) vorbită (vorbite), numele și datele de contact ale persoanei care îl însoțește la plecare și relația sa cu minorul, numele și datele de contact ale persoanei care îl așteaptă la sosire și relația sa cu minorul, numele agentului prezent la plecare și la sosire
13. Informații despre bilet, inclusiv numărul biletului, data emiterii biletului și bilete dus simplu, câmpurile aferente furnizării automate a prețului unui bilet de călătorie
14. Numărul locului și alte informații privind locul
15. Informații cu privire la codurile partajate
16. Toate informațiile cu privire la bagaje
17. Numărul pasagerilor înregistrați în PNR și alte nume ale acestora
18. Orice elemente de date privind API deja colectate de transportatori aerieni
19. Un istoric al tuturor modificărilor datelor din PNR enumerate la punctele 1-18.

DECLARAȚIE COMUNĂ

Părțile reamintesc că:

— standardele și practicile recomandate din anexa 9 la Convenția privind aviația civilă internațională („Convenția de la Chicago”) stabilesc condițiile pentru colectarea, utilizarea, prelucrarea și protecția datelor din PNR;

— Directiva (UE) 2016/681 a Parlamentului European și a Consiliului ([1]) stabilește normele și condițiile pentru transferul și prelucrarea datelor din PNR de către statele membre ale Uniunii. Directiva respectivă, împreună cu Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului ([2]) și cu Directiva (UE) 2016/680 a Parlamentului European și a Consiliului ([3]), garantează un nivel ridicat de protecție a drepturilor fundamentale, în special a drepturilor la viață privată și la protecția datelor cu caracter personal;

— Legea elvețiană privind datele pasagerilor transportului aerian ([4]) este temeiul juridic care permite transferul de date din PNR de către transportatorii aerieni elvețieni către UIP sau către autoritățile competente corespunzătoare ale statelor străine, inclusiv cele ale statelor membre ale Uniunii, și care reglementează utilizarea datelor din PNR de către Elveția;

— prezentul acord stabilește normele și condițiile pentru permiterea transferului de date din PNR din Uniune către Elveția și pentru prelucrarea datelor respective de către Elveția.

Părțile își exprimă intenția de a încuraja cooperarea reciprocă în domeniul PNR, reamintind, în același timp, principiul disponibilității și încurajând cooperarea operațională între unitățile de informații despre pasageri și autoritățile polițienești și judiciare competente.

Părțile recunosc importanța informării reciproce cu privire la evoluțiile și cele mai bune practici legate de PNR în Uniune, în statele sale membre și în Elveția.

([1]) Directiva (UE) 2016/681 a Parlamentului European și a Consiliului din 27 aprilie 2016 privind utilizarea datelor din registrul cu numele pasagerilor (PNR) pentru prevenirea, depistarea, investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave (JO UE L 119, 4.5.2016, p. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

([2]) Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) (JO UE L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([3]) Directiva (UE) 2016/680 a Parlamentului European și a Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice referitor la prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritățile competente în scopul prevenirii, depistării, investigării sau urmăririi penale a infracțiunilor sau al executării pedepselor și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Deciziei-cadru 2008/977/JAI a Consiliului (JO UE L 119, 4.5.2016, p. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

([4]) Legea federală din 21 martie 2025 privind prelucrarea datelor pasagerilor transportului aerian în scopul combaterii terorismului și a altor infracțiuni grave (Legea privind datele pasagerilor transportului aerian) (RS 129).